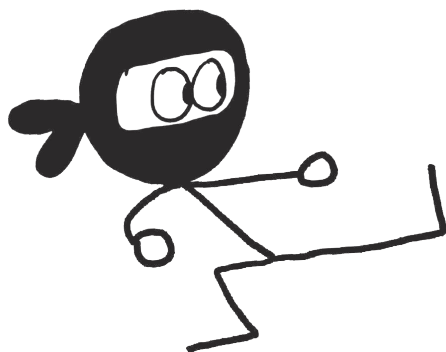


Дженет Ташьян

Как я был ниндзя



Иллюстрации
ДЖЕЙК ТАШЬЯН

Москва
Издательство АСТ
АСТРЕЛЬ СПб
2024

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Coe)

T25

Иллюстрации: *Джейк Ташьян*

Перевод с английского: *Анастасия Иванова*

Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*



Janet Tashjian. MY LIFE AS A NINJA

Печатается с разрешения Henry Holt and Company и агентства Nova Littera SIA. Henry Holt® является зарегистрированным торговым знаком Macmillan Publishing Group, LLC. Все права защищены.

Ташьян, Дженет.

T25 Как я был ниндзя / Дженет Ташьян ; ил.: Джейк Ташьян. — Москва: Издательство АСТ, редакция «Астрель-СПб», 2024. — 208 с.: ил. — (Моя жизнь и другие катастрофы).

ISBN 978-5-17-144595-9

После того как Дереку и его друзьям повезло принять участие в тестировании видеоигры «Арктический ниндзя», ребята не на шутку увлеклись ниндзя-культурой. Они просто обязаны сами стать ниндзя! И как можно скорее!

Дерек, Мэтт и Карли записываются в школу боевых искусств, к настоящему японскому сенсею. И тут же выясняется, что на деле ниндзя ведут себя немного не так, как игровые и мультяшные персонажи. А их тренировки вовсе не похожи на боевые сцены из фильмов.

До Дерекы начинает доходить ужасная правда: в качестве ниндзя он может опозориться куда сильнее, чем в обычной своей жизни...

Text copyright © 2017 by Janet Tashjian

Illustrations copyright © 2017 by Jake Tashjian

© Иванова А., перевод, 2024

© ООО «Издательство АСТ», 2024



Боевой клич

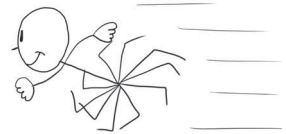
— Полундра! — Я выпрыгиваю из-за комода на пути у мамы, несущей стопку почты.

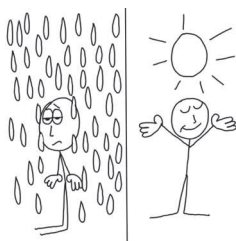
— Дерек! Перестань меня пугать!

Мама бросается ловить падающие на пол по всей комнате конверты.

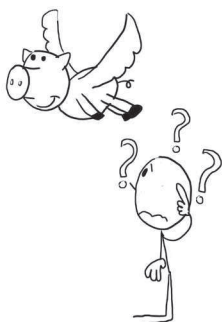
С тех пор, как мне и моим друзьям посчастливилось протестировать видеоигру «Арктический ниндзя» для «Глобал геймс», мы одержимы ниндзя.

В игре дело происходит в Арктике, но мы с друзьями живем в Лос-





климат



недоумевающий

Анджелесе, так что климат здесь совсем другой.

Мама пытается добраться до отбившейся от остальных бумажки, которая залетела под диван:

— Я почти уверена, что «полундра» — это словечко моряков, а не боевой клич ниндзя.

Моя недоумевающая мать не в курсе, что это еще и коронное слово Микеланджело из «Черепашек-ниндзя-подростков». Хотя в последнее время мы с друзьями остыли к черепашьей теме и заинтересовались **НАСТОЯЩИМИ** ниндзя. Что означает прочтение множества японских комиксов.

При моей дислексии с книгами посерьезнее могут возникать проблемы, так что мне нравятся комиксы, где много картинок. Я сам рисую иллюстрации к своим словарным словам с начальной школы и всегда ищу способ привязать слова к картинкам.

Когда мама предлагает после ужина посмотреть кино про боевые

искусства, я подпрыгиваю от восторга. Буквально.

Мой прыжок из кладовки на диван снова раскидывает мамины бумаги.

— Дерек, прекрати!

Но прекращать-то я как раз и не собираюсь.

На самом деле я еще только начал.



Мои ниндзя-грузья



поглощен

Поскольку Мэтт, Умберто, Карли и я одинаково поглощены миром ниндзя, мы ищем школу боевых искусств, чтобы ходить туда всем вместе. Разумеется, исследование проводит Карли — подбирает ближайшую к дому с лучшей программой.



исследование

— Есть одна в Санта-Монике, со знаменитым сенсеем. — Карли поворачивается ко мне: — «Сенсей» значит «учитель».

— Я ЗНАЮ, ЧТО ТАКОЕ «СЕНСЕЙ»! Если я не слишком хорошо читаю, это еще не значит, что я тупой.

Карли закатывает глаза:

— Я и не говорю, что ты тупой. Просто не думала, что ты знаешь японский.

На мою защиту встает Мэтт:

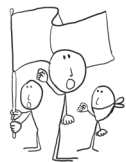
— Дерек же ест суши, ведь так? Само собой, он знает японский.

День еще толком не начался, а Карли уже доводит нас с Мэттом. Умберто в своем инвалидном кресле подкатывается как раз вовремя, чтобы сменить тему:

— Вы слышали, мисс МакКоддл ищет добровольцев для участия в школьной постановке?

Карли наостряет ушки. Если выпадает хоть малейшая возможность впечатлить учителя или получить дополнительные баллы, Карли — всегда первая в очереди. Она спрашивает Умберто о подробностях.

— Все, что я знаю, это что тема этого года — Американская революция, и мисс МакКоддл ищет режиссера. — Умберто проезжает на задних колесах в своем кресле. — Интересно, у колонистов в восем-



революция

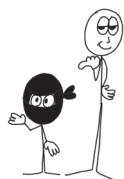


колонисты

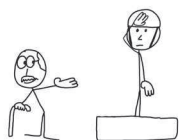
надцатом веке были инвалидные коляски?

Мы спорим об этом несколько минут: я и Карли за то, что не было, Мэтт противоположного мнения, — пока не приходит время отправляться на урок.

И пожалуйста: стоит нам сесть за парты, как мисс МакКоддл поднимает тему постановки. Она говорит о том, какое масштабное это событие в жизни школы, а я рисую на полях тетрадки ниндзя. (Мой любимчик — миниатюрный ниндзя, который прячется за солонкой и перечницей.)



миниатюрный



уважаемый



увлеченный

Сейчас мисс МакКоддл кажется более спокойной, чем была, когда мы с Мэттом познакомились с ней в подготовительном классе. Теперь она — один из самых уважаемых учителей в нашей школе.

— Я не ищу кого-то с опытом режиссерской работы, — продолжает она. — Мне просто нужен человек, увлеченный историей.

Пока я пририсовываю своему ниндзя усы, Карли поднимает руку.

Мисс МакКоддл привыкла к тому, что Карли подписывается на все подряд, так что сперва оглядывает класс, чтобы убедиться, что никто не останется обиженным. Но, поскольку Марии сегодня нет, Карли остается единственной, кому хоть сколько-то интересно режиссировать историческую пьесу, так что работа достается ей.

После уроков мы с Мэттом едем домой на скейтах и изучаем найденную Карли школу боевых искусств.

— Она какая-то одомашненная, — замечает Мэтт. — Я-то рассчитывал на что-то более ниндзевское.

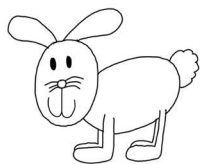
Я кликаю на одну из школ в районе:

— Как насчет этой?

Мэтт издает долгий свист:

— «Путь Громовой Тени»... Вот О ТАКОМ я и говорил.

Когда папа возвращается домой, я спрашиваю, может ли он завтра отвезти нас посмотреть школу боевых искусств. Он отмечает это дело

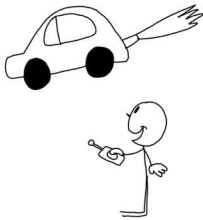


одомашненный

у себя в календаре мобильника и говорит — конечно.



партизанский



нетрадиционный

С тех пор, как папа снова начал работать, он стал куда счастливее. После того как его, художника-раскадровщика, сократили, и он почти год просидел без работы, папа, наконец, начал рисовать иллюстрации для компании, которая занимается партизанским маркетингом. Сперва мне подумалось, что это маркетинг для настоящих партизан, что было бы просто потрясно, особенно если бы мне удалось встретиться с ними вживую. Но оказалось, что папина компания просто занимается нетрадиционными методами рекламы — совсем не так прикольно, как тусоваться с партизанами.

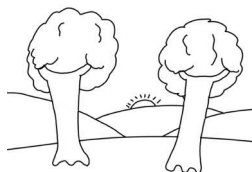
Мы с Мэттом ищем видеоконтроллеры, которые в итоге обнаруживаем заткнутыми между диванных подушек.

— Знаешь, Карли наверняка втянет нас в эту свою пьесу помощниками — это только вопрос времени.

Мэтт кивает, загружая последнюю версию «Реймена»:

— Мы для этого будем слишком заняты: будем шпионить за людьми и практиковаться в боевых искусствах, — отвечает он. — У настоящих ниндзя нет времени рисовать декорации для пьесок.

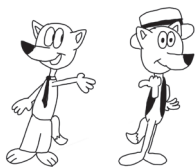
Он прав, но я также знаю, что Карли бывает очень настойчивой. Надеюсь, дело не дойдет до того, что мне придется выбирать между двумя лучшими друзьями.



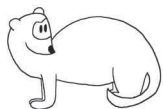
декорации



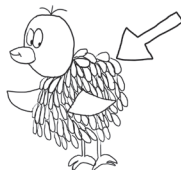
Додзе*



соседствовать



хорек



плюмаж

Мама — ветеринар и принимает пациентов в клинике, которая соседствует с нашим домом, так что по подъездной дорожке вечно ходят туда-сюда люди и их зверушки. Папа как раз собирается везти Мэтта, Карли и меня в школу боевых искусств, но тут нас тормозит женщина с хорьком на поводке.

На хорьке цилиндр и балетная пачка из ярких перьев. Бедное животное похоже на персонажа «Мuppet-шоу» с розовым плюмажем.

* Додзё — в настоящее время так называют залы для тренировки в традиционных видах японских боевых искусств.

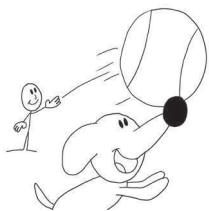
— Пожалуйста, скажите, что доктор Фэллон в силах помочь Зиппи справиться со страхом сцены. У него сегодня выступление, а он в катастрофическом состоянии! — Женщина воркует и шепчет что-то хорьку, вид которого намекает, что бедняга был бы рад оказаться сейчас где угодно, только не здесь.

Папа заверяет, что у мамы есть опыт работы с самыми разными животными, и показывает женщине дорогу к ее офису.

— Тебе точно стоило бы купить цилиндр Фрэнку, — говорит мне Мэтт. — Хотя юбку — все-таки нет.

— Фрэнку нужна фанатская футболка «Лейкерс», — предлагает Карли. — Он бейсбол по телевизору смотрит чаще, чем я.

Мы с мамой и папой стали временной семьей для мартышки-капуцина Фрэнка, пока он не подрастет достаточно, чтобы пойти в Обезьяний колледж, где он научится помогать инвалидам во всяких делах — типа открывать двери, включать



приносить



огрызок

свет и приносить бутылки с водой. В последнее время он стал ярым фанатом спорта и смотрит ТВ вместе со мной и моим псом Боди.

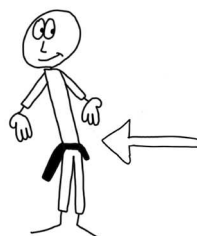
Я бы хотел, чтобы Фрэнк носил такой большой поролоновый палец, какие продают на спортивных событиях, но мама побоялась, что такую штуку он слопает. Я изо всех сил отстаивал эту идею, но мама настояла на своем. Наверное, оно и к лучшему, потому что, когда я забрался под кровать, чтобы отыскать собственный поролоновый палец, оказалось, что Фрэнк уже изжевал его до огрызка. К счастью, с обезьяной все обошлось, а вот мне пришлось прослушать очередную лекцию об ответственности.

Наконец мы напихиваемся в машину и едем в школу боевых искусств. Поскольку Карли хотела, чтобы мы записались в другую школу, в Санта-Монике, она выражает недовольство до тех пор, пока мы не выезжаем на шоссе.

Умберто вчера звонил в школу, чтобы выяснить, могут ли его принять в инвалидном кресле, но там сказали, что на занятиях в группе будет много пинков и работы на матах, так что ему лучше позаниматься с инструктором индивидуально. Очень жаль, потому что Умберто — самый остроумный парень из всех, кого я знаю, и заниматься с ним было бы жутко весело. Он сказал, что не возражает, но я не уверен, что это была правда.

На подъезде к школе Карли заговаривает о режиссуре в пьесе, и Мэтт смотрит на меня с лицом «Я-же-говорил». Мы делаем вид, что слушаем, пока папа заруливает на парковку додзе. На новой работе он получает уйму сообщений — даже по выходным, — так что остается снаружи, чтобы перезвонить кому надо, а мы заходим в здание.

Первый, кого мы видим, это парень двадцати с чем-то лет в черном кимоно, который представляется Дейвом. Пытаюсь не пялиться



КИМОНО